



21. 覺囊派阿旺班瑪南加法王

覺囊派阿旺班瑪南加法王——即“加拉班南”，是一位藏地家喻戶曉、極具神祕的大覺者。

當阿旺班瑪南加法王看到佛陀的慈悲和眾生福報的來臨，馬上寫了賀函。

21. H.E. DHARMA KING NGAGWANG PEDMA NAMGYAL PALZANGPO OF THE JONANG SECT

H.E. Dharma King Ngagwang Pedma Namgyal Palzangpo of the Jonang sect, also known as Jiala Penam (H.E. Penam Rinpoche), is a man of great enlightenment. In Tibet, he is an extremely mysterious and legendary figure known to every household. When H.E. Dharma King Ngagwang Pedma Namgyal Palzangpo saw the compassion of H.H. Dorje Chang Buddha III and realized this blessing for living beings had arrived, he immediately wrote a congratulatory letter.

རྟོག་འབྲེལ་ཁྱེད་ཀྱི་

ཁྱེད་ཀྱི་འཆར་འདུག་གི་ཞབས་དྲུང་ལ་སྒོ་གསུམ་གྱིས་པའི་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

ཕྱག་པར་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཐུགས་བསྐྱེད་སྒོན་ལམ་གྱི་སྒྲོབས་ཀྱིས་ལྷ་བདེ་སྟོགས་མའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ཀྱི་མ་རིག་པའི་
ཐུན་པ་ཅ་བ་ནས་སེལ་བའི་སྒྲོལ་ཡོངས་སུ་སྒྲིན་ཏེ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེན། ཡང་རྩ་ལྷན་ཀའ་
ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ཉིད་ཀྱིས་སྒྲུ་ཆེ་གང་པོར་ཐོས་བསམ་དང་ཉམས་ལེན་བརྒྱུད་དེ་
བརྩམས་གནང་མཛད་པའི་མདོ་ཐུགས་གཞུང་ལུགས་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་བསྟན་
བཅས་ཆེན་མོ་ལྟེ་《དམ་ཆོས་རིན་པོ་ཆེའི་གཏེར་མཛེད》 ཞེས་བྱ་བ་ཉེ་ཆར་དངོས་སུ་པར་
བསྟན་གནང་ནས་འབྲེལ་སྒྲེལ་བྱས་ཐུག་པས་ན། གསུང་རབ་བསྟན་བཅས་རིན་པོ་ཆེ་
འདི་བརྒྱུད་དེ་སྟོགས་མའི་འགྲོ་བ་ཅི་སྟེད་ཀྱི་མ་རིག་པའི་རྒྱུན་ཐག་ཅ་བ་ནས་བཅད་དེ་
རྩམ་པར་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ་འགོད་པར་བདག་ཅག་གིས་བཀྲ་ཤིས་
རྟོག་འབྲེལ་དང་བཅས་ཏེ་ཡང་ནས་ཡང་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ཕྱག་ན་རྟོ་རྟེ་འཆང་བའི་མི་འགྱུར་སྟེ།

འགྲོ་ཀྱན་དམིགས་མེད་སྒོམ་པའི་ཐུགས་རྟེན་གཏེར།

དུས་གསུམ་རྟོག་པར་གཟིགས་པའི་མཁྱེན་ཅལ་ཅན།

རིགས་རྒྱལ་མ་ལུས་འདྲེན་པར་གསོལ་བ་འདེབས།



敬 賀

繞叩金剛總持禮三匝！

無邊眾生因緣成熟了，佛陀的悲憫化成顯教、密教的教法，在《正法寶典》中放出大悲智慧的光芒，我致以身口意淨潔的祈請，願十方護法護佑，眾生萬事順意，早聞正法，隨多杰羌佛雲高益西諾布住世的因緣而得到了生脫死。

合頌！

法界持金剛，身壽不變故，
化顯上乘境，最勝大悲力，
顯密二資法，圓成護有情，
無邊解脫眾，攝化恒堅固。
特此敬賀！

阿旺班瑪南加法王

2006 年 11 月 15 日

RESPECTFUL CONGRATULATIONS

I prostrate to and circumambulate Buddha Vajradhara three times!

The karmic conditions of countless living beings have matured. The compassion of this Buddha has transformed into teachings on exoteric and esoteric Buddhism. The teachings contained in A Treasury of True Buddha-Dharma shine forth with the brilliant rays of His Holiness's great compassion and wisdom. With pure body, speech, and mind, I convey the following invocation: May the dharma protectors in the ten directions protect and bless. May all go well with living beings. May they soon hear the true dharma. To attain liberation from the cycle of birth and death, may living beings avail themselves of the karmic conditions under which H.H. Dojre Chang Buddha Wan Ko Yeshe Norbu now lives in the world.

Together we praise!

The body and lifespan of the Buddha Vajradhara of the dharma realm never comes to an end.

His Holiness manifests Mahayana states and has the most wondrous powers of great compassion.

His Holiness perfectly possesses exoteric and esoteric dharma.

Thus, His Holiness is the flawless protector of sentient beings.

His Holiness boundlessly liberates living beings.

His Holiness's will to draw living beings to liberation is eternal, unchanging, and firm.

I hereby specially offer my respectful praise!

Dharma King Ngagwang Pedma Namgyal Palzangpo

Nov. 15, 2006